© EAL GmbH, 16631 06. 2023

(D) **Art.-Nr.: 16631**
Batterie-Werkstatt-Ladegerät, digital mit Starthilfe
Bedienungsanleitung 3

(GB) **Art. No. 16631**
Digital workshop charger 6/12 V, 12 A with starter aid
Operating instructions 7

(FR) **Réf. art. 16631**
Appareil de recharge de batterie d'atelier, numérique, 6/12 V, 12 A, avec aide au
Manuel de l'opérateur 11

(NL) **Art.nr. 16631**
Werkplaatsacculader, digitaal 6/12 V, 12 A met starthulp
Gebruiksaanwijzing 15

(I) **Cod. art. 16631**
Caricabatterie da officina digitale 6/12 V, 12 A con avviatore rapido
Istruzioni per l'uso 19

(D) Batterie-Werkstatt-Ladegerät, digital mit Starthilfe

INHALT

1. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH 3
2. LIEFERUMFANG 3
3. SPEZIFIKATIONEN 3
4. SICHERHEITSHINWEISE 4
5. SYMBOLERKLÄRUNG 4
6. BEDIENUNGSANLEITUNG 5
6.1 ÜBERSICHT 5
6.2 VORBEREITUNG 5
6.3 ANSCHLIESSEN DES BATTERIELADEGERÄTS 5
6.4 LADEN DER BATTERIE 5
6.4.1 AUSWAHL DES BATTERIETYPS 5
6.4.2 AUSWAHL DER DISPLAYANZEIGE 5
6.4.3 AUSWAHL LADEMODUS/STARTHILFE 5
6.5 ENTFERNEN DES BATTERIELADEGERÄTS 5
6.6 STARTHILFE 6
7. FEHLERSUCHE 6
8. WARTUNG UND PFLEGE 6
8.1 WARTUNG 6
8.2 PFLEGE 6
8. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ 6
10. KONTAKTINFORMATIONEN 6

WARNUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Nichtbeachtung kann zu Personenschäden, Schäden am Gerät oder Ihrem Eigentum führen! Bewahren Sie die Originalverpackung, den Kaufbeleg sowie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf! Bei der Weitergabe des Produkts geben Sie auch diese Anleitung weiter. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme den Inhalt der Verpackung auf Unversehrtheit und Vollständigkeit!

1. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Das Ladegerät ist zum Aufladen von offenen und einer Vielzahl von geschlossenen, wartungsfreien Blei-Säure-Akkus (Batterien) geeignet.

- Nassbatterien, 6 / 12 V (STD), Blei-Säure-Batterien (Flüssig-Elektrolyt)
- AGM-Batterien, 12 V, (Elektrolyt in Glasfaservlies)
- GEL-Batterien, 12 V, (MF)

Andere Batterien dürfen mit diesem Gerät nicht geladen werden.

Zusätzlich bietet das Gerät noch eine Starthilfefunktion für Fahrzeuge mit 12 V Bordspannungsnetz.
Das Ladegerät darf nicht als Gleichstromquelle oder für andere Zwecke verwendet werden.
Das Batterieladegerät ist für den Einsatz in trockener und geschützter Umgebung bei Temperaturen von -5 °C bis +40°C ausgelegt.
Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Zum bestimmungsgemäßem Gebrauch gehört auch die Beachtung aller Informationen in dieser Anleitung, insbesondere die Beachtung der Sicherheitshinweise. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen. Die EAL GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

2. LIEFERUMFANG

1x Batterieladegerät
1x Gebrauchsanleitung

3. SPEZIFIKATIONEN

Abmessungen:	ca. 225 x 175 x 220 [mm]
Ladespannung:	6 / 12 V
Gewicht:	ca. 5,150 kg
Ladestrom:	2 / 12 A
Länge Netzkabel:	ca. 2,00 m
Starthilfestrom:	max. 75 A
Länge Ladekabel:	ca.1,54 m
Batteriekapazität:	3 – 300 Ah
Netzspannung:	230 V AC, 50/60 Hz

Umgebungstemperatur: -5 °C bis +40 °C

4. SICHERHEITSHINWEISE

- Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, anderenfalls könnten Sie sich verletzen oder das Gerät könnte beschädigt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Nur wiederaufladbare Bleiakkus aufladen, aber niemals versuchen Einwegbatterien aufzuladen. Explosionsgefahr!
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose an. Die Spannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Klemmen Sie das Netzkabel nicht ein und schützen Sie dieses vor scharfen Kanten, Feuchtigkeit, Hitze oder Öl. Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels ist das Gerät zu verschrotten.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn es beschädigt ist oder wenn der Verdacht auf einen Defekt besteht. Nehmen Sie in diesen Fällen Kontakt zu unseren Technikern auf.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial, besonders Folien und Folienbeutel, von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme alle Schutzfolien vom Gerät.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es Sie nicht behindert und niemand versehentlich daran ziehen kann.
- Klemmen Sie das Batterieladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromversorgung ab.
- Bewahren Sie das Ladegerät an einem für Kinder und unbefugte Personen unerreichbaren Ort auf.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Material oder in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille. Batteriesäure ist ätzend! Evtl. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, ggf. Arzt aufsuchen. Wenn Batteriesäure in die Augen gelangt, sofort wenigstens 10 Minuten unter laufendem Wasser auswaschen und Arzt aufsuchen
- Decken Sie das Ladegerät nicht ab, da es sonst zur Überhitzung und somit zu einer Beschädigung
- kommen kann. Stellen Sie das Ladegerät im Betrieb nicht auf eine isolierende Unterlage (z.B. Styropor) – Gefahr von Hitzestau!
- Wenn Sie eine Fahrzeugbatterie in ausgebauten Zustand aufladen möchten, stellen Sie diese auf eine gut belüftete Fläche.
- Wenn Sie eine Fahrzeugbatterie in eingebautem Zustand aufladen möchten, stellen Sie zuerst das Fahrzeug sicher ab, ziehen Sie die Parkbremse an und schalten Sie die Zündung aus. **Klemmen Sie die Batterie vom Bordnetz Ihres Fahrzeugs ab,** entfernen Sie das Plus (+) Kabel von der Batterie. Lesen Sie dazu im Handbuch Ihres Fahrzeugs nach oder fragen Sie Ihre Fachwerkstatt.
- Fassen Sie das Netzkabel beim Abziehen aus der Steckdose ausschließlich am Netzstecker an.
- Setzen Sie das Ladegerät nicht der Nähe von Feuer, Hitze und lang andauernder Temperatureinwirkung über +40°C aus!
- Bewahren Sie diese Anleitung auf und geben Sie sie an andere Benutzer weiter.

5. SYMBOLERKLÄRUNG

CE entspricht den EG-Richtlinen

gekennzeichnetes Elektroprodukt darf nicht in den Hausmüll geworfen werden

Geräte mit diesem Zeichen dürfen nur im Haus (trockene Umgebung) betrieben werden

Gebrauchsanleitung lesen

6. BEDIENUNGSANLEITUNG

Stellen Sie vor Gebrauch des Geräts sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung der Batterie sowie des Fahrzeugs gelesen und alle Sicherheitshinweise verstanden haben.

6.1 ÜBERSICHT

1 Display
2 Auswahlschalter für Batterietyp
3 Auswahlschalter für Displayanzeige
4 Auswahlschalter für Lademodus/Starthilfe
5 Netzanschlusskabel
6 Batterieanschlusskabel plus (+), (rot)
7 Batterieanschlusskabel minus (-), (schwarz)

6.2 VORBEREITUNG

Reinigen Sie die Batteriepole von Staub und Korrosionsrückständen.
Nur für offene Batterien:
Entfernen Sie die Verschlussstopfen der Batteriezellen. Kontrollieren Sie den Flüssigkeitsstand in den Zellen, lesen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihrer Batterie nach. Füllen Sie maximal nur so viel destilliertes Wasser auf, bis der Minimum-Füllstand erreicht ist. Die Flüssigkeit dehnt sich während des Ladevorgangs aus und die Batterie kann überlaufen. Lassen Sie die Zellen der Batterie bis zum Ende des Ladevorgangs geöffnet.

Bei geschlossenen und wartungsfreien Batterien befolgen Sie ganz genau die Anweisungen des Batterieherstellers.

6.3 ANSCHLIESSEN DES BATTERIELADEGERÄTS

Achtung: Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät nicht an die Netzsteckdose angeschlossen ist.

Schließen Sie grundsätzlich zuerst das rote Pluskabel (+) des Ladegerätes (Position 6 in der Übersicht) an den Pluspol der Batterie an. Danach schließen Sie das schwarze Minuskabel (-) (Position 7 in der Übersicht)an den Minuspol der Batterie an. Wenn Sie die Batterie in eingebauten Zustand aufladen, schließen Sie das schwarze Minuskabel (-) an der Karosserie (blanke Stelle) an, weit entfernt von der Batterie, Vergaser und Kraftstoffleitungen. Halten Sie diese Reihenfolgen immer ein. Stecken Sie jetzt das Netzanschlusskabel (Position 5 in der Übersicht) in eine Steckdose.

6.4 LADEN DER BATTERIE

6.4.1 AUSWAHL DES BATTERIETYPS

Durch Drücken (mehrmals) des Auswahlschalters für den Batterietyps (Position 2 in der Übersicht) wählen Sie den Batterietyp aus. Die verschiedenen Batterietypen werden in folgender Reihenfolge durchgeschaltet: 6 V STD – 12 V STD – 12 V AGM – 12 V Gel.

6.4.2 AUSWAHL DER DISPLAYANZEIGE

Mit dem Auswahlschalter für die Displayanzeige (Position 3 in der Übersicht) können Sie die Anzeige von der aktuellen Batteriespannung zum Ladezustand in % (5 % Stufe) umschalten.

6.4.3 AUSWAHL LADEMODUS/STARTHILFE

Mit dem Auswahlschalter für den Lademodus (Position 4 in der Übersicht) können Sie zwischen den Funktionen langsam Laden „SLOW“, schnell Laden „FAST“ und der Starthilfefunktion „START“ auswählen.

Ist die Batterie voll geladen, zeigt das Display „FUL“ (aktuelle Batteriespannung) oder „100“ Anzeige in % an.

6.5 ENTFERNEN DES BATTERIELADEGERÄTS

Achtung: Ziehen Sie als erstes den Netzstecker aus der Steckdose und beachten Sie die Reihenfolge beim Abklemmen. So vermeiden Sie Funkenbildung. Da beim Laden hochexplosives Knallgas entsteht, ist dies zu Ihrem Schutz äußerst wichtig.

Trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz.
Entfernen Sie als nächstes den Anschluss der schwarzen Klemme (Minus). Entfernen Sie nun als nächstes die Batterieklemme vom Pluspol der Batterie (Rote Klemme).
Lassen Sie die Batterie abkühlen. Nur für offene Batterien: Füllen Sie die Zellen mit destilliertem Wasser bis zum vom Batteriehersteller genannten Füllstand auf. Verschließen Sie die Batteriezellen wieder mit den Verschlussstopfen.

6.6 STARTHILFE

Bevor Sie einen Starthilfevorgang an Ihrem Fahrzeug durchführen, lesen Sie im Handbuch Ihres Fahrzeugs nach, wie die Starthilfe durchzuführen ist.

Schalten Sie alle Verbraucher (Licht, Scheiben- und Sitzheizung, etc.) im Fahrzeug aus. Schließen Sie das Gerät, wie in Abschnitt 6.3 beschrieben, an die Fahrzeugbatterie an. Wählen Sie mit dem Auswahlschalter den für Ihr Fahrzeug passenden 12 V Batterietyp aus. Stellen Sie mit dem Auswahlschalter Lademodus/Starthilfe die Funktion „START“ ein.

Starten Sie jetzt den Motor Ihres Fahrzeugs. Lassen Sie den Anlasser nicht länger als 5 Sekunden arbeiten. Sollte der Startversuch nicht erfolgreich gewesen sein, warten Sie mindestens drei Minuten, bis Sie den nächsten Versuch starten. Unternehmen Sie nach dem dritten, fehlgeschlagenen Startversuch keinen weiteren, sondern überprüfen Sie Ihr Fahrzeug auf Fehler.
Nachdem der Motor läuft, entfernen Sie das Gerät wie in Abschnitt 6.5 beschrieben.

7. FEHLERSUCHE

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahme
Displayanzeige	Kein Kontakt zur Batterie.	Kontrollieren Sie den Anschluss der Kabel und schließen Sie sie richtig an.
	Polzangen plus (+) und minus (-) vertauscht an die Batterie angeschlossen.	Entfernen Sie die Polzangen von der Batterie und schließen Sie sie richtig an.
	Kurzschluss, die Polzangen berühren sich oder es besteht eine Verbindung zwischen den Batteriepolen.	Entfernen Sie die Polzangen von der Batterie und schließen Sie sie richtig an. Kontrollieren Sie, ob ein metallischer Gegenstand den Kurzschluss zwischen den Batteriepolen oder dem Masseband und dem Pluspol verursacht.

8. WARTUNG UND PFLEGE

8.1 WARTUNG

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist das Gerät wartungsfrei.

8.2 PFLEGE

Reinigen Sie die Polzangen jedesmal nach einem Ladevorgang. Entfernen Sie Batteriesäurespritzer von den Polzangen um Korrosion zu vermeiden. Reinigen Sie das Gerät vorsichtig mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Flüssigkeiten oder chemischen Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten ein. Lassen Sie niemals Flüssigkeiten über das Gerät laufen. Rollen Sie die Kabel ordentlich auf bevor Sie das Gerät lagern, um Beschädigungen an den Kabeln und dem Gerät zu vermeiden. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort.

8. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll! Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für Elektronik-Altgeräte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung

10. KONTAKTINFORMATIONEN

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal, Deutschland

+49 (0)202 42 92 83 0
+49 (0) 202 42 92 83 – 160
info@eal-vertrieb.com
www.eal-vertrieb.com

CONTENT

1. PROPER USE OF THE PRODUCT 7
2. SCOPE OF SUPPLY 7
3. SPECIFICATIONS 7
4. SAFETY PRECAUTIONS 7
5. EXPLANATION OF SYMBOLS 8
6. OPERATING INSTRUCTIONS 8
6.1 OVERVIEW 8
6.2 PREPERATION 8
6.3 CONNECTING THE BATTERY CHARGER 8
6.4 CHARGING THE BATTERY 8
6.4.1 SELECTING THE BATTERY TYPE 8
6.4.2 SELECTING THE DISPLAY 9
6.4.3 SELECTING THE CHARGING MODE/JUMP START 9
6.5 REMOVING THE BATTERY CHARGER 9
6.6 JUMP START 9
7. TROUBLESHOOTING 10
8. MAINTENANCE AND CARE 10
8.1 MAINTENANCE 10
8.2 CARE 10
9. NOTES REGARDING ENVIRONMENTAL PROTECTION 10
10. CONTACT INFORMATION 10

WARNING

Please read the operating instructions carefully prior to use and observe all safety instructions! Non-compliance can lead to personal injury, damage to the device or to your property! Keep the original packaging, the purchase receipt as well as these instructions for future reference! When transferring this product pass on these instructions as well. Before operating, check that the content of the package is intact and complete!

1. PROPER USE OF THE PRODUCT

The charger is suitable to charge open and a variety of closed, maintenance-free lead acid batteries:

- Wet batteries 6 / 12 V (STD), lead acid batteries (liquid-electrolyte)
- AGM batteries 12 V (electrolyte in fibreglass fleece)
- GEL batteries, 12 V (MF)

Other batteries may not be charged with this device.

The device also offers a jump start function for vehicles with 12 V on-board voltage.

The charger may not be used as a source of direct current or for other purposes.

The battery charger is designed for use in a dry and protected environment at temperatures of -5 °C to +40°C.

This device may be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or a lack of experience and knowledge, if they are supervised or instructed on safe use of the device and they understand the resulting risks. Children may not play with the device. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.

This device is not intended for commercial usage.

Proper usage also includes observing all the information in these instructions, especially observance of the safety notes. Any other usage is considered improper and can lead to property damage and personal injury. EAL GmbH is not liable for damages that occur due to improper usage.

2. SCOPE OF DELIVERY

1x Battery charger

1 x Operating instructions

3. SPECIFICATIONS

Dimensions:	approx. 225 x 175 x 220 [mm]
Charge voltage:	6 / 12 V
Weight:	approx 5.150 kg
Charging current:	2 / 12 A
Mains cable length:	approx. 2.00 m
Jump start current:	max. 75 A
Charging cable length:	approx. 1.54 m
Battery capacity:	3 – 300 Ah
Mains voltage:	230 V AC, 50/60 Hz
Ambient temperature:	-5 °C to +40 °C

4. SAFETY PRECAUTIONS

- The warning triangle sign indicates all instructions which are important for safety. Always follow these otherwise you could injure yourself or damage the device.
- Children may not play with the device.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.
- Only charge rechargeable lead batteries; never attempt to charge single use batteries. Risk of explosion!
- Only connect the device to a power socket installed according to regulations. The voltage must correspond to the specification

on the type plate of the device.

- Do not trap the power cable and protect it from sharp edges, damp, heat or oil. The power cable of the unit cannot be replaced. In the event that the cable is damaged, the unit must be disposed of.
- Do not operate the device or immediately pull the plug if it is damaged or you suspect it may be defective. In this case, contact our technicians.
- Pull the plug when the device is not in use.
- Keep packaging materials, especially plastic and plastic bags, away from children. Risk of suffocation.
- Remove all plastic from the device before use.
- Lay the mains cable in such a way that you are not hindered by it, and no one is able to accidentally pull it.
- Disconnect the battery charger from the power supply after the charging process is complete.
- Keep the charger in a place that cannot be accessed by children or unauthorised persons.
- Never operate the device in the vicinity of flammable materials or in an environment prone to explosion.
- Always wear suitable working clothes, protective gloves and goggles. Battery acid is corrosive! Immediately and thoroughly wash off any splashed acid and consult a doctor, if necessary. If battery acid gets into the eyes, immediately rinse under running water for at least 10 minutes and consult a doctor.
- Do not cover the charger, this may lead to overheating and result in damages. Never set the charger up for operation on a surface that is insulating (e.g. polystyrene). There is a risk of heat built up!
- If you wish to charge a vehicle battery when it is not installed, place it in a well-ventilated area.
- If you wish to charge a vehicle battery in the installed state, first park the vehicle safely, put on the parking break and switch off the ignition. Disconnect the battery from the on-board power network for your vehicle, remove the positive (+) cable from the battery. To do this, read the manual of your vehicle or ask your specialist workshop.
- When pulling the mains cable out of the socket, only hold the plug.
- Never expose the charger to the vicinity of fire, heat and extensive temperatures over +40°C.
- Store these instructions carefully and, if necessary, pass them on to other users.

5. EXPLANATION OF SYMBOLS

Complies with EC directives

Labelled electrical products may not be disposed of in the household waste

Devices with this symbol may only be operated in the house (dry environment)

Corresponds to the requirements of § 21 of the German Product Safety Law (Produktsicherheitsgesetz)

Read the operating instructions

6. OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the device make sure that you have read the operating instructions for the battery and the vehicle and you have understood all of the safety precautions.

6.1 OVERVIEW

1 Display
2 Selection switch for battery type
3 Selection switch for display
4 Selection switch for charging mode/jump start
5 Mains connection cable
6 Battery connector cable positive (+), (red)
7 Battery connector cable negative (-), (black)

6.2 PREPERATION 6.2 PREPERATION

Clean the battery terminals to remove dust and corrosion residue.

Only for open batteries: Remove the plugs of the battery cells. Check the liquid level in the cells, consult the operating instructions of your battery for more information. Replenish only sufficient distilled water to ensure that the minimum filling level is achieved. The liquid will expand during the charging process and the battery may overflow. Leave the cells of the battery open until the end of the charging process.

In case of closed and maintenance-free batteries, please follow the instructions of the battery manufacturer to the letter.

6.3 CONNECTING THE BATTERY CHARGER

Caution: Make sure that the charger is not connected to the power socket.

Always connect the red positive cable (+) of the charger (Position 6 in the overview) to the positive terminal of the battery first. Then connect the black negative cable (-) (Position 7 in the overview) to the negative terminal of the battery. If you charge the battery in situ, connect the black negative cable (-) to the car body (exposed part), far away from the battery, the carburettor and fuel lines. Always maintain this sequence. Now connect the mains connection cable (Position 5 in the overview) to a power socket.

6.4 CHARGING THE BATTERY

6.4.1 SELECTING THE BATTERY TYPE

Press the selection switch for the battery type (Position 2 in the overview) several times to choose the correct

battery type. The different battery types are toggled through in the following order: 6 V STD – 12 V STD – 12 V AGM – 12 V Gel.

6.4.2 SELECTING THE DISPLAY

Use the selection switch for the display (Position 3 in the overview) to toggle the display from the current battery voltage to the charge status in % (5% increments).

6.4.3 SELECTING THE CHARGING MODE/JUMP START

Use the selection switch for the charging mode (Position 4 in the overview) to choose between the functions SLOW (charge slowly), FAST (charge quickly) and START (jump start).

Once the battery is fully charged the display shows FUL (current battery voltage) or 100 in %.

6.5 REMOVING THE BATTERY CHARGER

Caution: First pull the plug out of the socket and observe the sequence for disconnection. This prevents sparks from forming. Since charging generates a detonating gas, this is particularly important for the sake of your safety.

Disconnect the charger from the mains power supply.
Then disconnect the black clips (negative). Then remove the battery clips from the positive terminal of the battery (red clips).

Allow the battery to cool down. Only for open batteries: Fill the cells with distilled water up to the level specified by the battery manufacturer. Close the battery cells using the caps.

6.6 JUMP START

Before performing a jump start on your vehicle, read how to carry out a jump start in your vehicle's manual.
Switch off all electrical consumers in the vehicle (lights, window heater, seat heating, etc.). Connect the device to the vehicle battery as described in section 6.3. Use the selection switch to choose the 12 V battery type appropriate for your vehicle. Position the selection switch for charging mode/jump start to START.
Now start the vehicle's engine. Do not operate the starter for longer than 5 seconds. If the start attempt is not successful, wait for at least three minutes before starting the next attempt. After the third failed attempt, do not attempt again. Instead, check your vehicle for faults.
Once the engine is running, remove the device as described in section 6.5.

7. TROUBLESHOOTING

Error	Possible cause	Measure
Display Er1	No contact to battery.	Check the cable connection and connect correctly.
	Positive (+) and negative (-) terminal clips reversed on the battery.	Remove the terminal clips from the battery and connect them correctly.
	Short circuit, the terminal clips are touching or there is a connection between the battery terminals.	Remove the terminal clips from the battery and connect them correctly. Check for a metallic object causing the short circuit between the battery terminals or between the ground strap and the positive terminal.

8. MAINTENANCE AND CARE

8.1 MAINTENANCE

The device is maintenance-free if used according to its intended purpose.

8.2 CARE

Clean the terminal clips every time the charging procedure is completed. Remove splashed battery acid from the terminal clips to prevent corrosion. Clean the device carefully with a dry cloth. Do not use liquids or chemical cleaning agents. Never submerge the device in liquid. Never allow liquid to flow over the device.
Before storing the device, roll up the cables properly in order to prevent damages to the cables and device. Store the device in a dry and clean location.

9. NOTES REGARDING ENVIRONMENTAL PROTECTION

The packaging is made up of environmentally friendly materials which may be disposed of via your local recycling points.
Do not put electrical devices into the household waste. Electrical devices and electronic scrap must be collected separately and disposed of in an environmentally responsible manner for recycling. Please contact your local authority regarding disposal options for electronic scrap.

10. CONTACT INFORMATION

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal, Germany

+49 (0)202 42 92 83 0
+49 (0) 202 42 92 83 – 160

info@eal-vertrieb.com
www.eal-vertrieb.com

(FR) Appareil de recharge de batterie d'atelier, numérique, 6/12 V, 12 A

SOMMAIRE

1. UTILISATION CONFORME 12
2. MATÉRIEL FOURNI 13
3. SPÉCIFICATIONS 13
4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ 13
5. EXPLICATION DES SYMBOLES 14
6. NOTICE D'UTILISATION 14
6.1 VUE D'ENSEMBLE 14
6.2 PRÉPARATION 14
6.3 RACCORDEMENT DE L'APPAREIL DE RECHARGE DE BATTERIE 15
6.4 CHARGEMENT DE LA BATTERIE 15
6.4.1 CHOIX DU TYPE DE BATTERIE 15
6.4.2 CHOIX DE L'AFFICHAGE 15
6.4.3 CHOIX DU MODE DE CHARGEMENT/AIDE AU DÉMARRAGE 15
6.5 DÉBRANCHEMENT DE L'APPAREIL DE RECHARGE DE BATTERIE 15
6.6 AIDE AU DÉMARRAGE 15
7. RECHERCHE D'ERREURS 16
8. MAINTENANCE ET ENTRETIEN 16
8.1 MAINTENANCE 16
8.2 ENTRETIEN 16
9. REMARQUES RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT 16
10. DONNÉES DE CONTACT 16

AVERTISSEMENT

Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez toutes les consignes de sécurité ! Tout non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages corporels, endommager l'appareil ou vos biens ! Conservez l'emballage d'origine, le justificatif d'achat et la présente notice pour vous y référer ultérieurement ! Si vous revendez ou remettez l'appareil à des tiers, veuillez également leur remettre cette notice d'utilisation. Avant la mise en service, veuillez contrôler le contenu de l'emballage quant à l'absence de dommages et vérifier si toutes les pièces sont présentes !

1. UTILISATION CONFORME

L'appareil de recharge est conçu pour recharger les batteries plomb-acide ouvertes et de nombreuses batteries plomb-acide fermées sans entretient, tels que :

- Batteries humides, 6 / 12 V(STD), batteries plomb-acide (électrolyte liquide)
- Batterie AGM, 12 V, (électrolytes en vibre de verre)
- Batteries GEL, 12 V, (MF)

Ne pas recharger d'autres batteries avec cet appareil.

L'appareil a également une fonction d'aide au démarrage pour véhicules avec un réseau d'alimentation embarqué de 12 V.

L'appareil de recharge ne doit pas être utilisé comme source de courant électrique continu ou dans d'autres buts.

L'appareil de recharge de batterie doit être utilisé dans un environnement sec et protégé avec des températures allant de -5 °C à +40 °C.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissance à condition d'avoir reçu des inst ructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et de comprendre les dangers qui en découlent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les tâches de nettoyage et d'entretien à effectuer chez soi ne doivent pas être exécutées par des enfants qui ne sont pas sous surveillance.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle ou commerciale.

L'utilisation conforme aux prescriptions implique également le respect de toutes les informations contenues dans cette notice d'utilisation, en particulier le respect des consignes de sécurité. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels ou corporels. La société EAL GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une utilisation non conforme à l'emploi prévu.

2. MATÉRIEL FOURNI

1 x Appareil de recharge de batterie

1 x Mode d'emploi

3. SPÉCIFICATIONS

Dimensions:	env. 225 x 175 x 220 [mm]
Tension de chargement:	6 / 12 V
Poids:	env. 5,150 kg
Courant de charge :	2 / 12 A
Longueur du câble de chargement:	env. 2,00 m
Courant d'aide au démarrage:	max. 75 A
Longueur du câble de chargement:	env.1,54 m
Capacité de la batterie:	3 – 300 Ah
Tension secteur:	230 V AC, 50/60 Hz
Température ambiante:	de -5 °C à +40 °C

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le triangle de signalisation indique toutes les instructions relatives à la sécurité. Respectez-les à tout moment car vous risqueriez sinon de vous blesser ou l'appareil risquerait d'être endommagé.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil
- Les tâches de nettoyage et d'entretien à effectuer chez soi ne doivent pas être exécutées par des enfants qui ne sont pas sous surveillance.
- Ne chargez que des batteries au plomb rechargeables et jamais des piles à usage unique. Risque d'explosion !
- Connectez l'appareil exclusivement à une prise proprement installée. La tension doit correspondre à l'indication sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne coincez pas les câbles de raccordement. Protégez-les contre les arêtes vives, contre l'humidité et la chaleur, ainsi que contre les huiles et les graisses. Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé. En cas de dommages/détériorations du câble, l'appareil doit être mis à la ferraille.
- Ne mettez par l'appareil en marche ou retirez immédiatement la fiche de contact s'il est endommagé ou si vous suspectez un défaut. Dans ces cas, veuillez contacter nos techniciens.
- Retirez la fiche de contact lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Tenez le matériel d'emballage et notamment les films et sachets en plastique éloignés des enfants. Il y a risque de suffocation s'ils jouent avec.
- Enlevez tous les films de protection de l'appareil avant de le mettre en service.
- Posez les câbles de raccordement de manière à ce qu'ils ne vous gênent pas et à ce que personne ne puisse les tirer par mégarde.
- Débranchez l'appareil de recharge de batterie du secteur après le processus de recharge.
- Entreposez l'appareil de recharge dans un endroit hors d'atteinte d'enfants et de personnes non-autorisées.
- N'exploitez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables ou dans un environnement explosible.
- Portez toujours des vêtements de travail, des gants et des lunettes de protection adaptés. L'acide de batterie est corrosif ! Le cas échéant, rincez immédiatement avec beaucoup d'eau et consultez un médecin en cas de besoin. Si de l'acide de batterie parvient jusqu'aux yeux, rincez immédiatement sous l'eau pendant au moins 10 minutes et consulter un médecin.
- Ne recouvrez pas l'appareil de recharge car cela pourrait provoquer une surchauffe et endommager l'appareil. Ne mettez pas l'appareil de recharge en marche sur un support isolant (par exemple, du polystyrène) - risque d'accumulation de chaleur !
- Si vous souhaitez décharger la batterie en état démonté, placez-la sur une surface bien aérée.
- Si vous souhaitez recharger la batterie de votre véhicule à l'état monté, sécurisez en premier lieu votre véhicule, tirez le frein à main et coupez l'allumage. Déconnectez la batterie du réseau de bord de votre véhicule et débranchez le câble positif (+) de la batterie. Veuillez lire à cet effet le manuel de votre véhicule ou vous adresser à votre garagiste.
- Pour débrancher le câble d'alimentation, retirez-le de la prise en saisissant la fiche.
- Ne placez jamais l'appareil de recharge à proximité de feu, de chaleur et de températures supérieures à +40°C pendant une période prolongée !
- Rangez cette notice d'utilisation en lieu sûr et remettez-la à tout utilisateur tiers.

5. EXPLICATION DES SYMBOLES

Correspond aux directives européennes

Un produit électrique caractérisé ne peut pas être jeté aux ordures.

Les appareils portant ce symbole ne peuvent être utilisés qu'à l'intérieur (environnement sec)

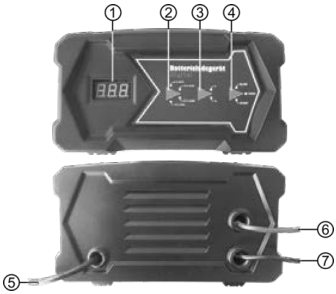
Lire le mode d'emploi

6. NOTICE D'UTILISATION

Avant toute utilisation de l'appareil, assurez-vous d'avoir lu la notice d'utilisation de la batterie ainsi que du véhicule et compris toutes les consignes de sécurité.

6.1 VUE D'ENSEMBLE

1 Affichage
2 Sélecteur du type de batterie
3 Sélecteur de l'affichage
4 Sélecteur du mode de chargement/aide au démarrage
5 Cordon de secteur
6 Câble de raccordement à la batterie positif (+), (rouge)
7 Câble de raccordement à la batterie (-), (noir)



6.2 PRÉPARATION

Nettoyez les pôles de la batterie pour enlever la poussière et les résidus de corrosion.

Seulement pour batteries ouvertes : Retirez les capuchons de protection des cellules de la batterie.

Contrôlez le niveau du liquide dans les cellules, consultez pour cela le mode d'emploi de votre batterie. Remplissez d'eau distillée jusqu'à ce que le niveau de remplissage minimum soit atteint. Pendant le processus de charge, le liquide se répand et la batterie peut déborder. Laissez les cellules ouvertes jusqu'à ce que l'opération de chargement soit terminée.

Pour les batteries fermées et sans entretien, veuillez respecter le mode d'emploi du fabricant de la batterie.

6.3 RACCORDEMENT DE L'APPAREIL DE RECHARGE DE BATTERIE

Attention : Assurez-vous que l'appareil de recharge n'est pas raccordé à la prise de courant.

Raccordez d'abord le câble positif rouge (+) de l'appareil de recharge sur le pôle positif de la batterie (position 6 dans l'aperçu). Raccordez ensuite le câble négatif noir (-) (position 7 dans la vue d'ensemble) sur le pôle négatif de la batterie. Si vous chargez la batterie lorsqu'elle est installée, le câble négatif (-) noir doit être connecté à la carrosserie (endroit brillant) et ce, suffisamment loin de la batterie, du carburateur et des conduites à carburant. Respectez impérativement cette suite opérationnelle. Placez maintenant le cordon de secteur (position 5 dans l'aperçu) dans la prise.

6.4 CHARGEMENT DE LA BATTERIE

6.4.1 CHOIX DU TYPE DE BATTERIE

Sélectionnez le type de batterie en appuyant (plusieurs fois) sur le sélecteur du type de batterie (position 2 dans la vue d'ensemble). Les différents types de batteries sont commutés dans l'ordre suivants : 6 V STD – 12 V STD – 12 V AGM – 12 V Gel.

6.4.2 CHOIX DE L'AFFICHAGE

Le sélecteur d'affichage (position 3 dans la vue d'ensemble) vous permet de passer de l'affichage de la tension actuelle de la batterie à l'état de charge exprimé en % (par tranches de 5 %).

6.4.3 CHOIX DU MODE DE CHARGEMENT/AIDE AU DÉMARRAGE

Le sélecteur de mode de chargement (position 4 dans la vue d'ensemble) vous permet de sélectionner le chargement lent « SLOW », le chargement rapide « FAST » ou la fonction d'aide au démarrage « START ».

Si la batterie est complètement chargée, l'écran affiche « FULL » (tension actuelle de la batterie) ou affiche la valeur en % « 100 ».

6.5 DÉBRANCHEMENT DE L'APPAREIL DE RECHARGE DE BATTERIE

Attention : Retirez d'abord la fiche de contact de la prise et observez la procédure de branchement. Vous évitez ainsi la formation d'étincelles. Ceci est particulièrement important pour votre sécurité car du gaz détonnant peut se former lors du chargement.

Séparez l'appareil de recharge du réseau d'alimentation. Retirez ensuite le raccordement de la pince noire (négatif). Retirez maintenant la pince de la batterie de la borne positive de la batterie (pince rouge).

Laissez refroidir la batterie. Seulement pour batteries ouvertes : Remplissez les cellules d'eau distillée jusqu'au niveau de remplissage indiqué par le fabricant de la batterie. Refermez les cellules de la batterie avec les bouchons de fermeture.

6.6 AIDE AU DÉMARRAGE

Avant de démarrer le processus d'aide au démarrage sur votre véhicule, veuillez lire le manuel de votre véhicule pour voir comment procéder à l'aide au démarrage.

Éteignez tous les consommateurs électriques (lumière, dispositif de chauffage des vitres et des sièges, etc.) du véhicule. Branchez l'appareil à la batterie du véhicule tel que décrit au paragraphe 6.3. Sélectionnez le type de batterie 12 V qui convient à votre véhicule à l'aide du sélecteur. Choisissez la fonction voulue à l'aide du sélecteur de mode de chargement/d'aide au démarrage

Démarrez maintenant le moteur de votre véhicule. Ne laissez pas travailler le démarreur pendant plus de 5 secondes. Si la tentative de démarrage n'a pas réussi, patientez au moins pendant trois minutes avant d'effectuer une nouvelle tentative. Si vous avez essayé trois fois sans y parvenir, cessez les tentatives de démarrage et contrôlez si votre véhicule est défectueux. Une fois que le moteur tourne, retirez l'appareil tel que décrit au paragraphe 6.5.

7. RECHERCHE D'ERREURS

Erreur	Cause possible	Remède
Affichage Er1	Aucun contact avec la batterie.	Contrôlez le raccordement des câbles et connectez-les correctement.
	Pinces crocodile positive (+) et négative (-) mal connectées à la batterie.	Retirez les pinces crocodile de la batterie et branchez-les correctement.
	Court-circuit, les pinces crocodile se touchent ou il y a une connexion entre les pôles de la batterie.	Retirez les pinces crocodile de la batterie et branchez-les correctement. Vérifiez si le court-circuit provient d'un objet métallique placé entre les pôles de la batterie ou entre la bande de masse et le pôle positif.

8. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

8.1 MAINTENANCE

À condition d'être utilisé conformément aux spécificités pour lesquelles il a été conçu, l'appareil n'exige pas de maintenance.

8.2 ENTRETIEN

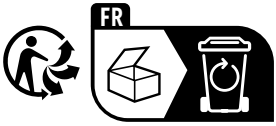
Nettoyez les pinces crocodile après chaque opération de chargement. Éliminez toute projection d'acide de batterie sur les pinces afin d'éviter la corrosion. Nettoyez l'appareil avec précaution à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez aucun liquide ou produit nettoyant chimique. Ne plongez jamais l'appareil dans des liquides. Ne laissez jamais de liquides s'écouler au-dessus de l'appareil.

Rembobinez le câble convenablement avant de ranger l'appareil afin d'éviter des dommages aux câbles et à l'appareil. Conservez l'appareil dans un endroit sec et propre.

9. REMARQUES RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

L'emballage est fabriqué à partir de matériaux écologiques dont vous pouvez vous débarrasser aux centres de recyclages locaux.

Ne jetez pas d'appareils électriques dans les ordures ménagères ! Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être collectés séparément et remis aux services de recyclage. Renseignez-vous quant aux possibilités d'élimination d'appareils électroniques usagés auprès de votre administration communale ou municipale.



10. DONNÉES DE CONTACT

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal, Allemagne

+49 (0)202 42 92 83 0
+49 (0) 202 42 92 83 – 160
info@eal-vertrieb.com
www.eal-vertrieb.com

INHOUD

1. REGLEMENTAIR GEBRUIK 17
2. LEVERINGSOMVANG 18
3. SPECIFICATIES 18
4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES 18
5. UITLEG BIJ DE SYMBOLEN 18
6. GEBRUIKSAANWIJZING 19
6.1 OVERZICHT 19
6.2 VOORBEREIDING 19
6.3 DE ACCULADER AANSLUITEN 19
6.4 DE ACCU OPLADEN 19
6.4.1 HET ACCUTYPE SELECTEREN 19
6.4.2 DE DISPLAYWEERGAVE SELECTEREN 19
6.4.3 LAADMODUS/STARTHULP SELECTEREN 19
6.5 DE ACCULADER VERWIJDEREN 19
6.6 STARTHULP 20
7. PROBLEMEN OPLOSSEN 20
8. ONDERHOUD EN VERZORGING 20
8.1 ONDERHOUD 20
8.2 VERZORGING 20
9. INFORMATIE OVER DE BESCHERMING VAN HET MILIEU 20
10. CONTACTINFORMATIE 20

WAARSCHUWING

Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruiksaanwijzing aandachtig door en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht! Het niet-naleven hiervan kan letsel, schade aan het product of aan uw eigendom veroorzaken! Bewaar de oorspronkelijke verpakking, het aankoopbewijs en deze gebruiksaanwijzing om later te kunnen raadplegen! Geef bij het doorgeven van dit product eveneens deze gebruiksaanwijzing door. Controleer voor de ingebruikname eerst de inhoud van de verpakking op beschadigingen en volledigheid!

1. REGLEMENTAIR GEBRUIK

De acculader is bedoeld voor het opladen van open en een groot aantal gesloten, onderhoudsvrije loodaccu's, zoals:

- Natte accu's, 6/12 V (STD), loodzuuraccu's (vloeibare elektrolyt)
- AGM-accu's, 12 V (elektrolyt in glasvezelvlies)
- GEL-accu's, 12 V, (MF)

Andere accu's mogen niet met dit apparaat worden opgeladen. Daarnaast beschikt het apparaat over een starthulpfunctie voor voertuigen met 12 V-boordspanning.

De oplader mag niet worden gebruikt als gelijkstroombron of voor andere doelen.

De acculader is ontworpen voor gebruik in een droge en veilige omgeving bij temperaturen van -5 °C tot +40 °C.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of te weinig ervaring en/of kennis, als toezicht op hen wordt gehouden of als zij instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Het product is niet bedoeld voor bedrijfsmatig gebruik.

Tot het reglementair gebruik behoort ook het in acht nemen van alle informatie in deze gebruiksaanwijzing, in het bijzonder van de veiligheidsvoorschriften. Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair en kan materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaken. EAL GmbH is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik.

2. LEVERINGSOMVANG

1 x acculader
1 x gebruiksaanwijzing

3. SPECIFICATIES

Afmetingen:	ca. 225 x 175 x 220 [mm]
Laadspanning:	6/12 V
Gewicht:	ca. 5,150 kg
Laadstroom:	2/12 A
Lengte netkabel:	ca. 2,00 m
Starthulpstroom:	max. 75 A
Lengte laadkabel:	ca.1,54 m
Accucapaciteit:	3 – 300 Ah
Netspanning:	230 V AC, 50/60 Hz
Omgevingstemperatuur:	-5 °C tot +40 °C

4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Deze waarschuwingsdriehoek geldt als aanduiding van alle voor de veiligheid belangrijke aanwijzingen. Neem deze te allen tijde in acht, anders kan lichamelijk letsel of schade aan het apparaat het gevolg zijn.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Laad uitsluitend oplaadbare loodaccu's op, maar probeer nooit wegwerpaccu's op te laden. Explosiegevaar!
- Sluit het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact aan. De spanning moet overeenkomen met de opgave op het typeplaatje van het apparaat.
- Zorg dat het netsnoer niet beklemd raakt en

bescherm het tegen scherpe randen, vocht, hitte of olie. Het netsnoer kan niet worden vervangen. Bij beschadiging van de kabel moet het apparaat tot schroot worden verwerkt.

- Neem het apparaat niet in gebruik of trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als het beschadigd is of als het vermoeden van een defect bestaat. Neem in deze gevallen contact op met onze technici.
- Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Houd het verpakkingsmateriaal, met name folie en foliezakken, uit de buurt van kinderen. Er bestaat gevaar voor verstikking.
- Verwijder alle beschermingsfolie van het apparaat voordat u het in gebruik neemt.
- Leg het netsnoer zodanig neer dat u niet wordt gehinderd en dat niemand er per ongeluk aan kan trekken.
- Ontkoppel de acculader van de stroomvoorziening na het opladen.
- Bewaar de oplader op een voor kinderen en onbevoegde personen onbereikbare plaats.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbaar materiaal of in een omgeving met gevaar voor explosies.
- Draag altijd geschikte werkkleding, veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril. Accuzuur is bijtend! Eventuele zuurspatten onmiddellijk grondig met veel water afspoelen, eventueel een arts raadplegen. Als er accuzuur in de ogen terechtkomt, onmiddellijk minimaal 10 minuten onder stromend water uitwassen en arts raadplegen.
- Dek de oplader niet af omdat er anders oververhitting en daardoor beschadiging kan optreden. Zet de acculader tijdens de werking niet op een isolerende onderlaag (zoals styropor) – gevaar voor hittestuwing!
- Wanneer u de accu van een voertuig in verwijderde toestand wilt opladen, plaatst u deze op een goed geventileerde plaats.
- Wanneer u de accu van een voertuig in ingebouwde toestand wilt opladen, parkeer het voertuig dan eerst veilig, trek de handrem aan en schakel de ontsteking uit. Koppel de accu los van het boordnet van uw voertuig, verwijder de plus (+)-kabel van de accu. Raadpleeg het handboek van uw voertuig of informeer hierover bij uw garage.
- Pak het netsnoer uitsluitend vast aan de stekker wanneer u deze uit het stopcontact trekt.
- Plaats de oplader niet in de nabijheid van vuur, hitte en stel hem niet langdurig bloot aan temperaturen boven +40 °C!
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed en geef deze door aan andere gebruikers.

5. UITLEG BIJ DE SYMBOLEN

Komt overeen met de EG-richtlijnen

Een dienovereenkomstig gemarkeerd elektrisch product mag niet als afval via het huisvuil worden afgevoerd

Apparaten met dit teken mogen uitsluitend binnenshuis (droge omgeving) worden gebruikt

Gebruiksaanwijzing lezen

6. GEBRUIKSAANWIJZING

Zorg ervoor dat u, voordat u het apparaat gaat gebruiken, de gebruiksaanwijzing van de accu en het voertuig hebt gelezen en alle veiligheidsinstructies hebt begrepen.

6.1 OVERZICHT

1 Display
2 Keuzeschakelaar voor accutype
3 Keuzeschakelaar voor displayweergave
4 Keuzeschakelaar voor laadmodus/starthulp
5 Netkabel
6 Accu-aansluitkabel plus (+), (rood)
7 Accu-aansluitkabel min (-), (zwart)

6.2 VOORBEREIDING

Reinig de accupolen van stof en corrosieresten.

Uitsluitend voor open accu's: verwijder de afsluitdoppen van de accucellen. Controleer het vloeistofniveau in de cellen, raadpleeg hiervoor de handleiding van uw accu. Vul gedestilleerd water bij tot het minimale vulpeil bereikt is, niet méér. De vloeistof zet uit tijdens het opladen en de accu kan overstromen. Laat de cellen van de accu open tot het opladen is voltooid.

Volg bij gesloten en onderhoudsvrije accu's de aanwijzingen van de accufabrikant heel nauwkeurig op.

6.3 DE ACCULADER AANSLUITEN

Let op:

De stekker van de acculader mag niet in het stopcontact zitten, controleer dit.

Sluit eerst de rode pluskabel (+) van de oplader (positie 6 in het overzicht) aan op de pluspool van de accu. Sluit daarna de zwarte minkabel (-) (positie 7 in het overzicht) op de minpool van de accu aan. Als u de accu in ingebouwde toestand oplaadt, sluit u de zwarte minkabel (-) op de carrosserie (blank gedeelte) aan, zover mogelijk uit de buurt van de accu, carburateur en brandstofleidingen. Houd altijd deze volgorde aan. Steek nu het netsnoer (positie 5 in het overzicht) in het stopcontact.

6.4 DE ACCU OPLADEN

6.4.1 HET ACCUTYPE SELECTEREN

Door (herhaaldelijk) op de keuzeschakelaar van het accutype te drukken (positie 2 in het overzicht), selecteert u het accutype. De verschillende accutypen worden in de volgende volgorde doorgeschakeld: 6 V STD – 12 V STD – 12 V AGM – 12 V Gel.

6.4.2 DE DISPLAYWEERGAVE SELECTEREN

Met de keuzeschakelaar voor de displayweergave (positie 3 in het overzicht) kunt u de weergave van de huidige accuspanning omschakelen naar de laadtoestand in % (stappen van 5%).

6.4.3 LAADMODUS/STARTHULP SELECTEREN

Met de keuzeschakelaar voor de laadmodus (positie 4 in het overzicht) kunt u kiezen tussen traag opladen „SLOW", snel opladen „FAST" en de starthulpfunctie „START".

Wanneer de accu volledig is opgeladen, geeft het display „FUL" (huidige accuspanning) of „100" in % weer.

6.5 DE ACCULADER VERWIJDEREN

Let op: Trek eerst de stekker uit het stopcontact en neem bij het losmaken van de klemmen de volgorde in acht. Zo voorkomt u vonkvorming. Omdat tijdens het opladen uiterst explosief knalgas ontstaat, is dit zeer belangrijk voor uw veiligheid.

Trek de stekker van de acculader uit het stopcontact.

Maak vervolgens de zwarte klem (min) los. Maak daarna de rode klem (pluspool) los.

Laat de accu afkoelen. Uitsluitend voor open accu's: vul de cellen bij met gedestilleerd water tot aan het door de accufabrikant aangegeven vulpeil. Sluit de accucellen weer af met de doppen.

6.6 STARTHULP

Lees eerst in de handleiding van uw voertuig hoe de starthulpprocedure moet worden uitgevoerd voordat u het apparaat als starthulp gaat gebruiken.

Schakel alle verbruikers (verlichting, voorruit- en stoelverwarming, enz.) in het voertuig uit. Sluit het apparaat aan op de voertuigaccu zoals beschreven in paragraaf 6.3. Selecteer met behulp van de keuzeschakelaar het 12 V-accutype dat geschikt is voor uw voertuig. Stel de functie „START" in met de keuzeschakelaar voor laadmodus/starthulp.

Start nu de motor van uw voertuig. Laat de starter niet langer dan 5 seconden werken. Mocht de motor niet starten, wacht dan minimaal 3 minuten tot u een hernieuwde startpoging doet. Ga na de derde mislukte startpoging niet verder, maar controleer of er een defect aan uw voertuig is.

Als de motor draait, verwijdert u het apparaat zoals beschreven in paragraaf 6.5.

7. PROBLEMEN OPLOSSEN

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Displayweergave Er1	Geen contact met de accu.	Controleer de aansluiting van de kabels en sluit deze op de juiste manier aan.
	Pooltangen plus (+) en min (-) verkeerd om op de accu aangesloten.	Verwijder de pooltangen van de accu en sluit ze op de juiste manier aan.
	Kortsluiting, de pooltangen raken elkaar of er is een verbinding tussen de accupolen.	Verwijder de pooltangen van de accu en sluit ze op de juiste manier aan. Controleer of een metalen voorwerp kortsluiting veroorzaakt tussen de accupolen of tussen de massaband en de positieve pool.

8. ONDERHOUD EN VERZORGING

8.1 ONDERHOUD

Bij reglementair gebruik is het apparaat onderhoudsvrij.

8.2 VERZORGING

Reinig de pooltangen elke keer na het opladen. Verwijder accuzuurspatten van de pooltangen om corrosie te voorkomen. Reinig het apparaat voorzichtig met een droge doek. Gebruik geen vloeistoffen of chemische reinigingsmiddelen. Dompel het apparaat nooit onder in vloeistof. Laat nooit vloeistof over het apparaat lopen.
Rol de kabels netjes op voordat u het apparaat opbergt, zodat beschadigingen aan kabels en apparaat worden voorkomen. Bewaar het apparaat op een droge en schone plek.

9. INFORMATIE OVER DE BESCHERMING VAN HET MILIEU

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de lokale recyclingpunten kunt afvoeren.

Gooi elektrische apparaten niet weg met het gewone huishoudelijke afval! Afgedankte elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. U kunt informatie inwinnen bij uw gemeente- of stadsbestuur over de afvoermogelijkheden voor afgedankte elektronische apparaten.

10. CONTACTINFORMATIE

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal, Duitsland

+49 (0)202 42 92 83 0
+49 (0) 202 42 92 83 – 160

info@eal-vertrieb.com
www.eal-vertrieb.com

(I) Caricabatterie da officina digitale 6/12 V, 12 A

INDICE

1. USO CONFORME 21
2. VOLUME DI CONSEGNA 22
3. SPECIFICHE 22
4. AVVERTENZE DI SICUREZZA 22
5. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI 22
6. ISTRUZIONI PER L'USO 22
6.1 PANORAMICA 22
6.2 PREPARAZIONE 22
6.3 COLLEGAMENTO DEL CARICABATTERIE 22
6.4 CARICA DELLA BATTERIA 22
6.4.1 SELEZIONE DEL TIPO DI BATTERIA 22
6.4.2 SELEZIONE DELLA VISUALIZZAZIONE SUL DISPLAY 22
6.4.3 SELEZIONE DELLA MODALITÀ DI RICARICA / DELL'AVVIAMENTO D'EMERGENZA 22
6.5 SCOLLEGAMENTO DEL CARICABATTERIE 23
6.6 AVVIAMENTO DI EMERGENZA 23
7. RICERCA ERRORI 23
8. MANUTENZIONE E PULIZIA 23
8.1 MANUTENZIONE 23
8.2 PULIZIA 23
9. AVVERTENZE SULLA TUTELA AMBIENTALE 24
10. COME CONTATTARCI 24

AVVERTENZA

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e osservare tutte le avvertenze di sicurezza! La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni personali, danni al prodotto o alla vostra proprietà! Conservare la confezione originale, la prova d'acquisto e queste istruzioni come riferimento futuro! In caso di cessione del prodotto, consegnare anche le presenti istruzioni. Verificare l'integrità e la completezza del contenuto della confezione prima di utilizzare il prodotto!

1. USO CONFORME

Il caricabatterie è adatto per la carica delle batterie all'acido di piombo (tutti i modelli a vaso aperto e alcuni sigillati esenti da manutenzione):

- batterie WET 6 / 12 V (STD), batterie piombo-acido (elettrolita liquido)
- batterie AGM 12 V (elettrolita con matrice in fibra di vetro)
- batterie GEL 12 V (MF)

Il dispositivo non è idoneo alla carica di altri tipi di batterie.

Inoltre, il dispositivo è dotato anche della funzione di avviamento di emergenza per veicoli con una tensione di bordo di 12 V.

Il caricabatterie non va utilizzato come fonte di corrente continua o per altri scopi.
Il caricabatterie è predisposto per l'uso in ambienti asciutti e protetti, a temperature comprese tra -5 °C e +40°C.

Il dispositivo non può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni e da persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza la necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite sull'uso in sicurezza e informate sui pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utilizzatore non possono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

Questo dispositivo non è destinato all'impiego industriale.

Dell'uso appropriato fa parte anche il rispetto di tutte le informazioni fornite in queste istruzioni, soprattutto delle avvertenze

sulla sicurezza. Ogni altro utilizzo viene considerato improprio e può causare danni a persone o cose. EAL GmbH non risponde dei danni derivanti da un uso improprio.

2. VOLUME DI CONSEGNA

1 x caricabatterie

1 x manuale d'uso

3. SPECIFICHE

Dimensioni:	ca. 225 x 175 x 220 [mm]
Tensione di carica:	6 / 12 V
Peso	ca. 5,150 kg
Corrente di carica:	2 / 12 A
Lunghezza del cavo di alimentazione:	ca. 2,00 m
Corrente d'avviamento:	max. 75 A
Lunghezza del cavo di carica:	ca. 1,54 m
Capacità batteria:	3 – 300 Ah
Tensione di rete:	230 V AC, 50/60 Hz
Temperatura ambiente:	da -5 °C a +40°C

4. AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Il triangolo di segnalazione identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. Rispettare sempre queste istruzioni, per evitare il pericolo di lesioni personali o danni al dispositivo.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Non affidare pulizia e manutenzione ai bambini se non sorvegliati.
- Ricaricare soltanto batterie al piombo ricaricabili; non tentare mai di ricaricare batterie usa-e-getta. Pericolo di esplosione!
- Collegare il dispositivo esclusivamente a una presa correttamente installata. La tensione deve corrispondere ai dati indicati sulla targhetta del dispositivo.
- Non schiacciare il cavo di alimentazione e proteggerlo da bordi affilati, umidità, calore e olio. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito. Se si danneggia il cavo di alimentazione, il dispositivo deve essere smaltito.
- Non azionare il dispositivo o staccare subito la spina di alimentazione in caso di danni o se si sospetta un guasto. In questi casi rivolgersi ai tecnici specializzati.
- Staccare la spina di alimentazione se non si utilizza il dispositivo.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini il materiale d'imballaggio, in particolare le pellicole e le buste di plastica. Pericolo di soffocamento.
- Rimuovere tutte le pellicole protettive prima dell'uso.
- Posare il cavo di alimentazione in modo che non sia d'intralcio e che non possa essere scollegato inavvertitamente.
- Terminato il processo di carica, scollegare il caricabatterie dall'alimentazione elettrica.
- Conservare il caricabatterie in un luogo non accessibile ai bambini e alle persone non autorizzate.
- Non utilizzare il dispositivo nelle vicinanze di materiale infiammabile o in un ambiente a rischio di esplosione.
- Indossare sempre indumenti di lavoro idonei, guanti di protezione e occhiali protettivi. L'acido della batteria è corrosivo! Lavare subito a fondo con acqua eventuali schizzi di acido e, se necessario, consultare un medico. Se l'acido raggiunge gli occhi, lavare con acqua corrente per almeno 10 minuti e consultare un medico.
- Non coprire il caricabatterie, altrimenti si rischia il surriscaldamento con conseguente danneggiamento. Non posizionare il dispositivo in funzione su una superficie isolante (come il polistirolo): pericolo di accumulo di calore!
- Se si carica una batteria smontata, collocarla su una superficie ben ventilata.
- Se si carica una batteria montata, parcheggiare il veicolo in sicurezza, tirare il freno a mano e disinserire l'accensione. Staccare la batteria dalla rete di bordo del veicolo, quindi rimuovere il cavo positivo (+) dalla batteria. Leggere il manuale di istruzioni del veicolo o rivolgersi a un'officina specializzata.
- Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrarlo sempre e solo per la spina.
- Non posizionare il caricabatterie nei presso di fiamme o fonti di calore e non esporlo a temperature superiori a 40°C!
- Conservare accuratamente le presenti istruzioni d'uso e consegnarle anche agli altri utilizzatori.

5. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Conforme alle direttive CE

I dispositivi elettrici contrassegnati con questo simbolo non vanno gettati nei rifiuti domestici.

I dispositivi contrassegnati con questo simbolo sono destinati all'uso domestico (in ambienti asciutti)

Leggere le istruzioni d'uso

6. ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso della batteria e del veicolo e assicurarsi di avere compreso a fondo tutte le avvertenze di sicurezza.

6.1 PANORAMICA

1 Display
2 Selettore per il tipo di batteria
3 Selettore per la visualizzazione sul display
4 Selettore per modalità di ricarica / avviamento d'emergenza
5 Cavo di alimentazione
6 Cavo di collegamento batteria positivo (+), (rosso)
7 Cavo di collegamento batteria negativo (-), (nero)

6.2 PREPARAZIONE

Pulire il polo della batteria rimuovendo polvere e residui di corrosione.

Solo per le batterie a vaso aperto: rimuovere i tappi delle celle. Controllare il livello del liquido nelle celle (leggere in merito le istruzioni per l'uso della batteria). Versare acqua distillata badando di non superare il livello minimo. Il liquido si espande durante il processo di carica e potrebbe fuoriuscire dalla batteria. Lasciare aperte le celle della batteria per l'intera fase di carica.

Per le batterie sigillate esenti da manutenzione, seguire attentamente le istruzioni del costruttore.

6.3 COLLEGAMENTO DEL CARICABATTERIE

Attenzione:
assicurarsi che il caricabatterie non sia collegato alla presa di alimentazione.

Collegare prima il cavo positivo rosso (+) del caricabatterie (pos. 6 dello schema) al polo positivo della batteria. Quindi collegare il cavo negativo nero (-) (pos. 7 dello schema) al polo negativo della batteria. Se si carica la batteria montata, collegare il cavo negativo nero (-) alla carrozzeria (in un punto non verniciato), lontano dalla batteria, dal carburatore e dai tubi del carburante. Rispettare sempre questa sequenza. Ora collegare a una presa il cavo di alimentazione (pos. 5 dello schema).

6.4 CARICA DELLA BATTERIA

6.4.1 SELEZIONE DEL TIPO DI BATTERIA

Per selezionare il tipo di batteria, premere (ripetutamente) il relativo selettore (pos. 2 dello schema). I diversi tipi di batterie si scorrono nel seguente ordine: 6 V STD – 12 V STD – 12 V AGM – 12 V Gel.

6.4.2 SELEZIONE DELLA VISUALIZZAZIONE SUL DISPLAY

Tramite il selettore per la visualizzazione sul display (pos. 3 dello schema) è possibile commutare l'indicazione dalla tensione attuale della batteria al livello di carica in % (visualizzato con incrementi del 5 %).

6.4.3 SELEZIONE DELLA MODALITÀ DI RICARICA / DELL'AVVIAMENTO D'EMERGENZA

Tramite il selettore per la modalità di ricarica (pos. 4 dello schema) è possibile scegliere tra le seguenti funzioni: ricarica lenta „SLOW", ricarica rapida „FAST" e avviamento d'emergenza „START".

Una volta che la batteria è completamente ricaricata, il display indica „FUL" (tensione attuale della batteria) o „100" se la visualizzazione selezionata è in percentuale.

6.5 SCOLLEGAMENTO DEL CARICABATTERIE

Attenzione: scollegare prima la spina dalla presa e rispettare la sequenza indicata per il distacco dei morsetti. In questo modo si evita la formazione di scintille. Questo è molto importante per la sicurezza, poiché durante la carica si forma un gas altamente esplosivo.

Scollegare il caricabatterie dalla rete di alimentazione.
Staccare prima il morsetto nero (negativo). Quindi staccare il morsetto del polo positivo della batteria (rosso).
Far raffreddare la batteria. Solo per le batterie a vaso aperto: riempire le celle con acqua distillata fino al livello raccomandato dal produttore. Richiudere le celle della batteria con gli appositi tappi.

6.6 AVVIAMENTO DI EMERGENZA

Prima di effettuare un avviamento d'emergenza sul proprio veicolo, consultare il manuale del veicolo in merito alla procedura da seguire per l'avviamento d'emergenza.

Disinserire tutte le utenze del veicolo (luce, riscaldamento vetri, riscaldamento sedili ecc.). Collegare il dispositivo alla batteria del veicolo come descritto nel capitolo 6.3. Con l'apposito selettore, selezionare il tipo di batteria da 12 V adatto al proprio veicolo. Con il selettore per la modalità di ricarica / l'avviamento d'emergenza, impostare la funzione „START".

Avviare ora il motore del veicolo. Lasciar funzionare l'avviatore per non più di 5 secondi. Se il tentativo di avviamento non va a buon fine, attendere almeno tre minuti prima di riprovare. Dopo il terzo tentativo fallito, non riprovare ma controllare eventuali malfunzionamenti del veicolo.
Una volta acceso il motore, rimuovere il dispositivo come descritto nel capitolo 6.5.

7. RICERCA ERRORI

Errore	Possibile causa	Intervento
Visualizzazione sul display Er1	Nessun contatto con la batteria.	Controllare il collegamento dei cavi e collegarli correttamente.
	I morsetti positivo (+) e negativo (-) collegati alla batteria sono invertiti.	Staccare i morsetti dalla batteria e collegarli correttamente.
	Cortocircuito, i morsetti si toccano oppure i poli della batteria sono collegati tra di loro.	Staccare i morsetti dalla batteria e collegarli correttamente. Controllare se il cortocircuito tra i poli della batteria o tra il nastro magnetico e il polo positivo è provocato da un oggetto metallico.

8. MANUTENZIONE E PULIZIA

8.1 MANUTENZIONE

Se utilizzata correttamente, la batteria è esente da manutenzione.

8.2 PULIZIA

Pulire i morsetti dopo ogni ciclo di ricarica. Rimuovere gli spruzzi di acido della batteria dai morsetti per evitare la corrosione. Pulire il dispositivo accuratamente con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi o detergenti chimici. Non immergere mai il dispositivo in un liquido. Non far scorrere liquidi sul dispositivo.

Avvolgere correttamente i cavi prima di riporre il dispositivo, in modo da evitare danni ai cavi e al dispositivo stesso. Si raccomanda di conservare il dispositivo in un luogo asciutto e pulito.

9. AVVERTENZE SULLA TUTELA AMBIENTALE

L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i centri di riciclaggio locali. Non gettare il dispositivo nei rifiuti domestici! I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere separati e destinati al riciclaggio. Per le possibilità di smaltimento delle apparecchiature elettriche, informarsi presso il proprio comune.

10. COME CONTATTARCI

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal, Germania

+49 (0)202 42 92 83 0
+49 (0) 202 42 92 83 – 160
info@eal-vertrieb.com
www.eal-vertrieb.com

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal, Deutschland

+49 (0)202 42 92 83 0
+49 (0) 202 42 92 83 – 160

info@eal-vertrieb.com
www.eal-vertrieb.com